

Komentář k testům z 14. a 16. 3. 2017 (JAP111a/b)

Jeden doplňující výklad v reflexi čtvrté části testu bude zrealizován na úterní hodině. Níže poukázání na dílčí nedostatky či jevy.

- O pořadí adjektiv v koordinačních konstrukcích s ohledem na jejich „subjektivní“ sémantiku jsme stručně hovořili minulý týden. Celá záležitost tak není vyčerpávajícím způsobem pokryta. Nicméně bylo přinejmenším zajímavé pozorovat, jak někteří z vás řadí adjektiva „krásný“ a „nový“... *きれいで新しい* vs. *新しくてきれいな* apod.
- Vyjádření důvodu či příčiny (ve stylu „Tady se totiž fotit nesmí.“) zatím v japonštině dokážeme pouze jedním výrazovým prostředkem. Nemálo z vás v tomto ohledu ignorovalo zadání a daný prostředek v překladu neužilo. Ctěte zadání!
- Nemálo z vás také ignorovalo (nebo nedostatečně četlo) zadání ve čtvrtém testu. „Nemysli si...“ a „Nemyslím si...“ není totéž. Dokážeme-li utvořit např. „nefotografujte“ (úterní test), tj. zdvořilou negativní žádost, a známe-li vhodný lexikální prostředek (sloveso *思う*), měli bychom být schopni vyjádřit i „nemysli si“. Čtěte zadání!
- V návaznosti na transkripční úkol bylo pozoruhodné, že někteří z vás stále ještě jméno Jana nezapisují ヤナ (ale např. *イアナ). Vraťte se k danému úkolu a ke způsobům, jak zapisovat cizí slova/jména *katakanou*. Ujasněte si zde možnosti. Máte-li pochybnosti, ptejte se (nebo dohledejte). Ušetřete si tak spoustu zbytečných chyb.
- Pro predikaci „je hezké počasí“ je vhodná konstrukce *いい (お) 天気です*. Přinejmenším vhodnější než *(お) 天気がいいです*. Jiná adjektiva pro „hezký“ ve spojení s počasím se spíše neužívají.

Níže výsledky:

Úterní test:

NG:

- 463534
- 448869
- 457362
- 448061
- 462389 (absence)
- 428410
- 465077
- 457496 (absence)
- 463277
- 453338
- 463328 (absence)
- 463338
- 462636

- 463426

Zbytek OK.

Čtvrtěční test:

NG:

- 429039
- 463534
- 448061
- 433746
- 441774
- 449147
- 463544
- 463328 (absence)
- 463338
- 462636
- 463426

Zbytek OK.

Případné dotazy jsem samozřejmě připraven zodpovědět na hodinách.

J. Matela